

COMPETENCIA LINGÜÍSTICA EN INGLÉS DE ESTUDIANTES DE PRIMER INGRESO A LAS INSTITUCIONES DE EDUCACIÓN SUPERIOR DE AGUASCALIENTES, 2006. RESULTADOS GENERALES.

MARGARITA ZORRILLA FIERRO, PATRICIA LANGFORD DE LA ROSA

PROBLEMA DE ESTUDIO.

En los últimos años, se observa en nuestro país un interés generalizado por la enseñanza y aprendizaje del idioma inglés que se traduce en programas institucionales e incluso estatales y nacionales para fomentar este idioma en los distintos tipos y niveles educativos. Se capacitan profesores, diseñan materiales y moderniza la enseñanza con asistencia de nuevas tecnologías, entre otras. En las instituciones de educación superior (IES) públicas y privadas se exige a los estudiantes la certificación del dominio del inglés. Ante esta situación la producción de conocimiento es una necesidad.

Tradicionalmente, la mayoría de los esfuerzos de investigación sobre competencias en lenguas extranjeras estaban sólo encaminados a estudiar metodologías de enseñanza y teorías de aprendizaje (Larsen-Freeman, 1994). La idea subyacente supone que si había buenos métodos de enseñanza, entonces el aprendizaje en consecuencia sería también más efectivo.¹

Hatch, (1978) hace una compilación de siete estudios sobre aprendizaje formal de segundas lenguas previa a 1965. Raimes (1983) ofrece un indicador adicional del crecimiento de la investigación en esta área y lleva a cabo un análisis de los temas de los artículos que aparecieron en el Teachers of English to speakers of other languages (TESOL) de 1967 a 1980. En ese análisis, la autora encontró que por un periodo de diez años se publicaron 29 artículos enlistados bajo el tópico “Aprendizaje de una segunda lengua”. Entre 1979-1980, Raimes compara los artículos sobre dicho tema, en los que se discute la diferencia entre *aprendizaje* y *adquisición* de una segunda lengua. En lo referente a evaluación de aprendizajes, el enfoque se ha

orientado a la evaluación estandarizada para certificación en el manejo de lenguas extranjeras. En nuestro país, hasta el momento existe poca investigación en el área de aprendizaje de lenguas extranjeras como se aprecia en los estados del conocimiento del COMIE (2003).² El antecedente inmediato del presente estudio es una investigación publicada en el 2004 titulada *Competencia Lingüística en Inglés de Estudiantes de Primer Ingreso a Instituciones de Educación Superior*,³ realizada en IES del área metropolitana de la ciudad de México. El estudio surgió a iniciativa de la Asociación Nacional de Universidades e Instituciones de Educación Superior (ANUIES) preocupada por conocer el grado de competencia lingüística en inglés del alumno al momento de ingresar a las IES. Inspirados en este trabajo previo, se propuso realizar en Aguascalientes una réplica contextualizada del estudio original sobre la competencia lingüística en inglés (CLI) con la que ingresan los estudiantes a la educación superior, al considerar que en este estado se han desarrollando políticas públicas orientadas al fomento del aprendizaje del idioma inglés a partir de la educación básica desde 1994.⁴

Preguntas y Objetivos

Las preguntas que guiaron la investigación fueron: ¿Cuál es el perfil de competencia lingüística en inglés de los alumnos de Aguascalientes que ingresan a las instituciones de educación superior? y ¿Qué factores sociales y escolares se encuentran relacionados con el nivel de competencia lingüística en inglés? Los objetivos fueron: 1) Producir conocimiento sobre el nivel de competencia lingüística en inglés de estudiantes de primer ingreso a IES en Aguascalientes; 2) Relacionar el nivel de CLI de estudiantes de primer ingreso a las IES con sus antecedentes escolares y 3) Apoyar la toma de decisiones para la mejora de la enseñanza y aprendizaje del idioma inglés como lengua extranjera en la educación secundaria, la media superior y la superior en Aguascalientes.

Referentes conceptuales.

Por competencia lingüística se entiende el sistema de reglas lingüísticas, interiorizadas por los hablantes, que conforman sus conocimientos verbales y que les permiten entender un número infinito de enunciados lingüísticos. La competencia lingüística engloba la fonología, la morfología, la sintaxis y el léxico, o sea el conjunto de la gramática (Chomsky, 1965)⁵. En otras palabras la CL es el conocimiento de una progresión de estructuras gramaticales de dificultad creciente con base en su uso en contextos específicos de discurso escrito continuo (Vivaldo, 2004)⁶. Ciertos enfoques que se ubican en la gramática funcional entienden que CL también debe incluir cierto conocimiento acerca de la adecuación de un enunciado al contexto en que se produce (enfoque comunicativo). En este estudio la CL se entiende como los cimientos del conocimiento de una lengua, cuyo aprendizaje es una función del grado y calidad de la exposición a ella. Se distingue entre adquisición de la lengua materna y aprendizaje de un segunda lengua (L2) o de una lengua extranjera (LE).⁷

Metodología.

Estudio tipo encuesta con una muestra representativa a nivel de cada institución participante⁸ de estudiantes primer ingreso en cinco IES. Se utilizó muestreo proporcional estratificado simple con una precisión de 0.95 y nivel de confianza de 90%. Las IES participantes fueron: Universidad Autónoma de Aguascalientes (UAA, n=794), Instituto Tecnológico de Aguascalientes (ITA, n=515), Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey Campus Aguascalientes (ITESM, n=147), Universidad del Valle de México, Campus Aguascalientes (UVM, n=183), y Universidad Cuauhtémoc, Campus Aguascalientes (UCA, n=234), con un total de N=1873 estudiantes. El estudio se definió como réplica contextualizada porque utilizó un procedimiento de muestreo similar, la prueba para medir CLI fue la misma y el cuestionario de variables de

contexto que se modificó en función de los resultados del estudio original y de las necesidades de éste.

Se utilizaron dos instrumentos: 1) Cuestionario de contexto que incluyó datos personales, sociofamiliares, de exposición idioma inglés (escolar, extraescolar y social) y opiniones sobre la enseñanza recibida. 2) Prueba NELT modificada, adaptada y validada para México que evalúa 400 horas de instrucción de inglés y mide CLI en tres bandas. Esta prueba consta de 64 reactivos, del 1 al 24 corresponden a la banda básica, del 25 al 48 a la intermedia y del 49 al 64 a la avanzada. El cuadro 1 resume los aspectos que evalúa cada una de las bandas.

-----INSERTAR CUADRO 1-----

Discusión de resultados.

El objetivo principal fue identificar niveles de desempeño en CLI de estudiantes de primer ingreso a las IES participantes. La media general de aciertos en la prueba de CLI fue de 40.9% con una S=17%. Del total de 1873 estudiantes sólo 290 (15.5%) aprobaron el examen global; 527 (28.1%) la banda básica; 220 (11.7%) banda intermedia y 185 (9.9%) banda avanzada. Sólo 154 (8.22%) estudiantes mostraron alto desempeño al aprobar las tres bandas. En la gráfica1 se muestra un comparativo de ejecución en CLI entre el área metropolitana de la ciudad de México y Aguascalientes, en ella se observa que los estudiantes de Aguascalientes obtuvieron resultados un poco mejores. Tal vez esto se deba a las políticas estatales de fomento al inglés. No obstante, la evidencia empírica indica el esfuerzo que tienen que realizar las IES en esta materia, así como los asuntos a revisar que tendrían que llevar a cabo los niveles educativos previos.

-----INSERTAR GRÁFICA 1-----

Los resultados de CLI global y por bandas para cada IES participante se muestran en el cuadro 2. Dichos resultados evidencian que los estudiantes que ingresan al ITESM tuvieron mejor desempeño y son significativamente diferentes a todos los demás. En el extremo opuesto están los estudiantes que ingresan al ITA. En buena medida esta situación obedece al origen social de los estudiantes que fue medido con dos indicadores: escolaridad de los padres y titularidad, pública o privada, de las escuelas previas a la ES. Así, la escolaridad de los padres de los estudiantes que ingresan al ITESM es 80% de licenciatura y posgrado; mientras que en el caso de los estudiantes del ITA es apenas de secundaria. En el caso de las escuelas previas, los que ingresan al ITESM todos ellos realizaron sus estudios previos en escuelas privadas, en tanto que los del ITA lo hicieron en públicas. En las otras instituciones las proporciones entre distintos niveles de escolaridad de los padres y la titularidad de las escuelas previas se distribuye de manera menos polarizada.

-----INSERTAR CUADRO 2-----

Para ilustrar lo anterior se presenta en el cuadro 3 la proporción de alumnos que aprobaron la prueba global y cada una de las bandas según la escuela —primaria, secundaria y bachillerato— fueran totalmente pública, mixta o totalmente privada.

-----INSERTAR CUADRO 3-----

Como se observa, las diferencias están a favor de los estudiantes que cursaron sus estudios previos a la ES en instituciones privadas.

En otro orden del análisis, las políticas estatales de fomento a la enseñanza del inglés tienen su origen en 1994 con la implantación de centros de aprendizaje de inglés en escuelas secundarias públicas (generales y técnicas) consistentes en espacios multimedia que apoyan a los estudiantes y profesores. Además del equipamiento los profesores son capacitados de manera

continua. Con el propósito de construir evidencia empírica que aporte información acerca de los efectos de estas acciones gubernamentales, se analizaron los resultados de estudiantes que cursaron la secundaria en escuelas públicas del estado de Aguascalientes y que declaran haber utilizado o no el Centro de Aprendizaje. En el cuadro 4 se presentan los resultados de aprobación-no aprobación para CLI global y no se advierten efectos positivos, esto es, no se encontraron diferencias significativas entre quienes declararon SI haber utilizado los centros de aprendizaje y los que dijeron que NO.

-----INSERTAR CUADRO 4-----

Para concluir el análisis de resultados generales, se resume en el cuadro 5 el perfil de los estudiantes que aprobaron el global de la prueba de CLI.

-----INSERTAR CUADRO 5-----

Conclusiones Generales.

1) Los resultados cuestionan la eficacia de la escuela previa a la ES respecto a la enseñanza del idioma inglés; 2) Parece ser que el idioma inglés enfrenta problemas relacionados con la enseñanza, el currículo y los programas de estudio; 3) Como se señaló, la prueba NELT evalúa 400 horas de instrucción y los estudiantes al ingresar a ES tienen un mínimo de 520 al considerar las horas curriculares obligatorias a partir de la educación secundaria. Los resultados evidencian que las horas curriculares de enseñanza del inglés NO están siendo acumulativas, es decir, hay una débil relación entre grados y niveles (siendo irónicos, cada curso inicia con la conjugación del verbo *to be*); 4) Parece que no se distingue aprendizaje básico (CL) de una lengua extranjera de su desarrollo; 5) Las diferencias observadas entre estudiantes que proceden de escuelas públicas y privadas hacen pensar que existen *prácticas educativas y de enseñanza* en las escuelas privadas que ofrecen más y mejores oportunidades de aprendizaje a sus estudiantes; 6) Los

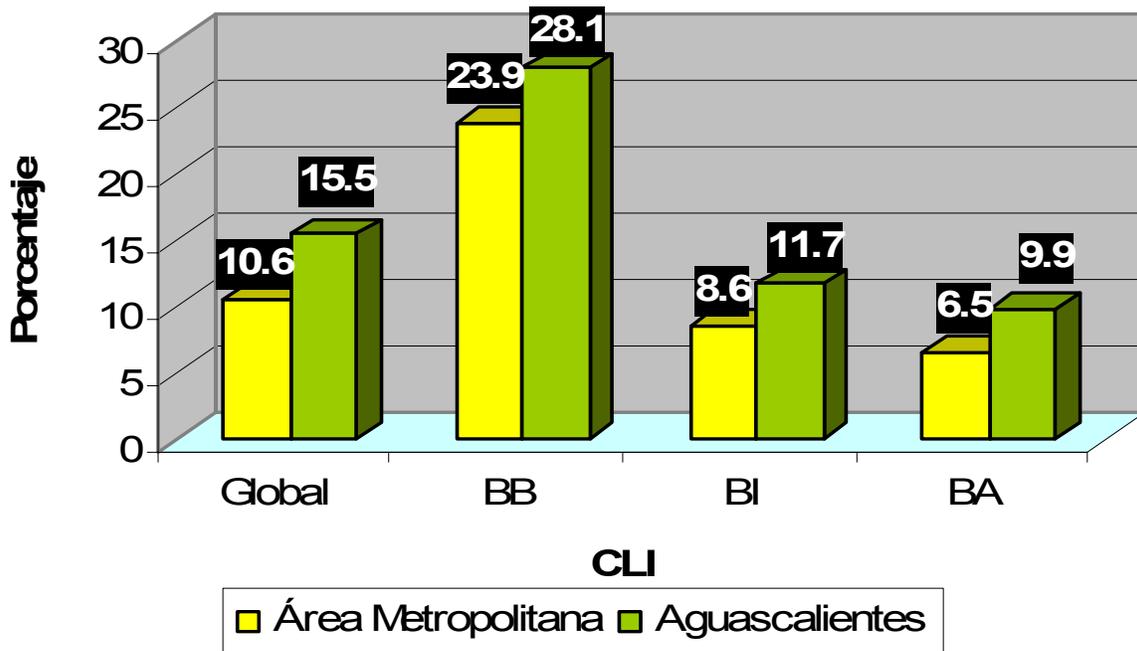
resultados generales advierten que disponer de centros de aprendizaje en las secundarias públicas con NTIC por sí solo no garantiza mejores aprendizajes. Esto parece indicar una confusión entre fines, procesos y medios.

Se necesita trabajar en varios ámbitos tanto en los niveles educativos previos a la ES como en las propias IES: Currículo, planes y programas de estudio, materiales pedagógicos, articulación entre grados, niveles y tipos educativos, formación de docentes, supervisión, seguimiento y evaluación, medidas y apoyos para la certificación de docentes y la acreditación estandarizada del idioma inglés de los estudiantes, entre otros.

Cuadro 1. Aspectos evaluados en la prueba NELT

Banda Básica	Banda Intermedia	Banda Avanzada
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Estructura de oración en presente simple ▪ Enunciados afirm. /interrog. /negativos ▪ <i>There is / there are</i> ▪ Cuantificadores ▪ Pronombres (personales, posesivos) ▪ Frases nominales simples ▪ Modificadores ▪ Estructura de la oración en pasado simple ▪ Preposiciones ▪ Comparativos ▪ Presente perfecto ▪ Futuro idiomático ▪ Análisis de relaciones temporales ▪ Discurso continuo breve 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Modificación en frases nominales complejas ▪ Frases adverbiales ▪ Complementos con infinitivo ▪ Pronombres complementarios ▪ Conectores ▪ Frases verbales con preposiciones ▪ Condicionales ▪ Comparativos ▪ Pospretérito ▪ Subjuntivo ▪ Análisis de relaciones temporales en discurso continuo extenso (énfasis en auxiliares modales) 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Análisis de secuencias argumentativas en discurso continuo extenso con énfasis en integración de secuencias temporales complejas (modales, tiempos perfectos, voz pasiva, condicionales, secuencias en presente, pasado y pospretérito perfecto)

Gráfica 1. Comparativo de ejecución de CLI entre el área metropolitana de la Ciudad de México y Aguascalientes (Aprobación global y por bandas, porcentaje de alumnos)



**Cuadro 2. Aprobación CLI global, por bandas y por IES
(Porcentaje de alumnos)**

IES	CLI	% Aprobación	% No aprobación
UAA n=794	Global	15.9	84.1
	Banda básica	30.7	69.3
	Banda Intermedia	11.7	83.3
	Banda Avanzada	9.4	90.6
ITA n=515	Global	2.1	97.1
	Banda básica	9.5	90.5
	Banda Intermedia	1.6	98.4
	Banda Avanzada	1.6	98.4
ITESM n=147	Global	68.7	31.3
	Banda básica	84.4	15.6
	Banda Intermedia	55.8	44.2
	Banda Avanzada	49.0	51.0
UVM n=183	Global	17.5	82.5
	Banda básica	36.6	63.4
	Banda Intermedia	12	88.0
	Banda Avanzada	10.9	89.1
UCA n=234	Global	6.8	93.2
	Banda básica	18.4	81.6
	Banda Intermedia	6.4	93.6
	Banda Avanzada	4.3	95.7

**Cuadro 3. Aprobación en CLI global y por bandas según
titularidad de las escuelas previas a la ES
(Porcentaje de alumnos)**

Aprobación CLI global y por bandas		Predominio de titularidad Porcentaje de alumnos que aprobaron		
		Totalmente Pública	Mixta	Totalmente Privada
527 (28.1 % de la muestra total)	Banda Básica	27.5%	30%	41.9%
220 (11.7% de la muestra total)	Banda Intermedia	18.6%	21.4%	60%
185 (9.9% de la muestra total)	Banda Avanzada	17.8%	22.2%	60%
290 (15.5% de la muestra total)	CLI Global	17.8%	25.3%	56.9%

Cuadro 4. Aprobación en CLI global por uso de Centros de Aprendizaje de Inglés en Secundarias Públicas de Aguascalientes

Resultados CLI Global	Estudiantes en Secundarias Públicas de Aguascalientes (n=1072)			
	Uso de Centros de Aprendizaje en Secundarias Generales Públicas (n=569)		Uso de Centros de Aprendizaje en Secundarias Técnicas Públicas (n=503)	
	No lo usó	Sí lo usó	No lo usó	Sí lo usó
No aprobación	102 (92.7%)	430 (93.7%)	86 (94.5%)	381 (92.5%)
Aprobación	8 (7.3%)	29 (6.3%)	5 (5.5%)	31 (7.5%)
TOTALES	110 (100%)	458 (100%)	91 (100%)	412 (100%)

Cuadro 5. Perfil de estudiantes aprobados en CLI global (Porcentajes de n=290)

Género	51.7 hombres, 48.3 mujeres
Procedencia escolar	71 locales, 29 foráneos
Edad	81.4 entre 17 y 19 años
Titularidad primaria	27.6 pública, 72.4 privada
Titularidad secundaria	32.8 pública, 67.2 privada
Modalidad secundaria	83.4 general, 15.2 técnica, 0.3 TV y 0.3 abierta
Titularidad de EMS	30 público, 70 privado
IES receptoras	UAA 43.4, ITESM 34.8, UVM 11.0, UCA 5.5, ITA 5.2

Referencias

- ¹ Larsen-Freeman, D. (1994). *An introduction to Second Language Acquisition Research*. USA: LONGMAN
- ² Rueda, M. (Coord). (2003). *La Investigación Educativa en México (1992-2002)*. México: Consejo Mexicano de Investigación Educativa.
- ³ González, R., Vivaldo, J., Castillo, A. (2004). *Competencia Lingüística en Inglés de Estudiantes de Primer Ingreso a Instituciones de Educación Superior del Área Metropolitana de la Ciudad de México*. México: UAM-Iztapalapa-ANUIES.
- ⁴ Esta investigación se llevó a cabo en el marco de la Maestría en Investigación Educativa de la UAA. Integrantes: Coordinación, Margarita Zorrilla, asesoras de tesis, Edna Huerta, Laura Macías, Ma. Esther Lemus, estudiantes, Laura Espinoza, Patricia Langford, Marisol Mota, asesoría metodológica, Rosa Obdulia González, Javier Vivaldo.
- ⁵ Chomsky, N. (1965). *Aspects of the Theory of Syntax*. Cambridge, Massachusetts: The MIT Press.
- ⁶ Vivaldo, L. J., Lee Zoreda, M. (2004). *Lenguas y Culturas Extranjeras: Nuevo Modelo Curricular*. México: Universidad Autónoma Metropolitana Unidad Iztapalapa.
- ⁷ Ibid, Chomsky (1965).
- ⁸ Diseño muestral: Dr. Alberto Castillo Morales UAM Iztapalapa.